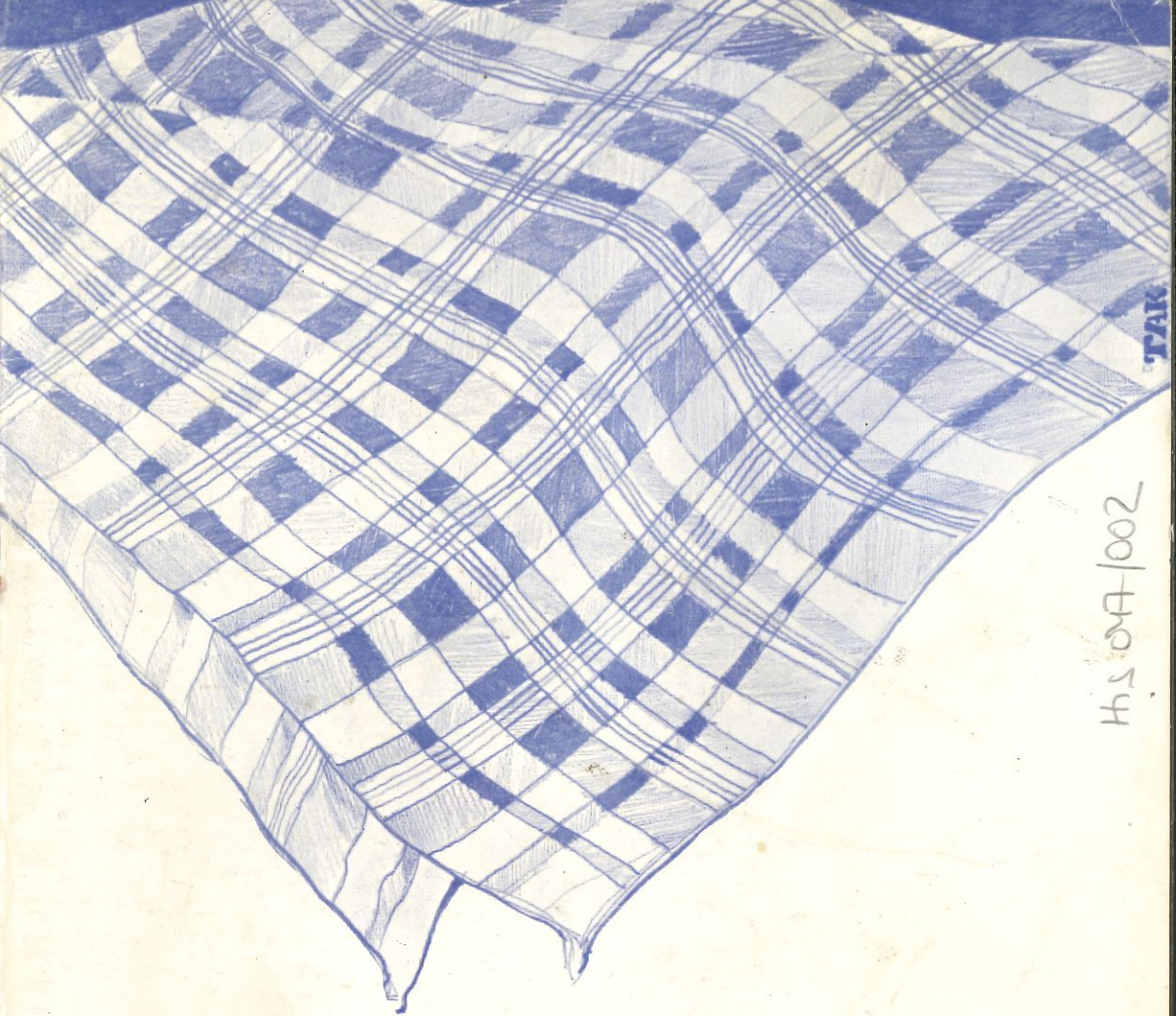
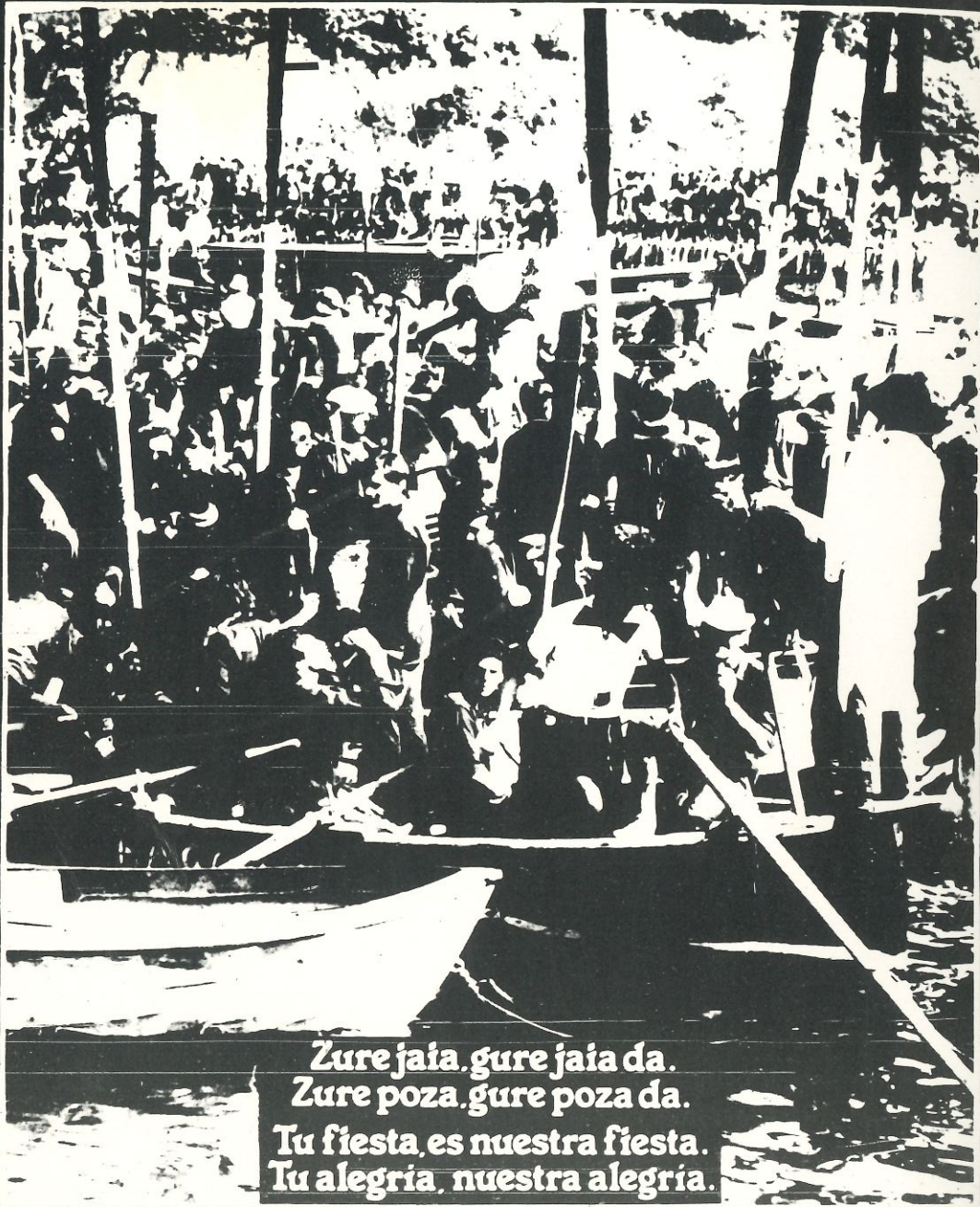




gernikako jaiak
81



Zure jaia, gure jaia da.
Zure poza, gure poza da.
Tu fiesta, es nuestra fiesta.
Tu alegría, nuestra alegría.

BIZKAIKO
AURREZKI KUTXA



CAJA DE AHORROS
VIZCAINA

PANDOX



DISCOTECA

Extraordinario Ambiente

GERNIKA

pub AKER
AMBIENTE MUSICAL

Señorio de Bizkaia, 18
GERNIKA Bizkaia



DISCO BAR

Plazuela de Saraspe, 1

TORREALDAY

ASESORÍA FISCAL Y CONTABLE

A partir del 1.º de Agosto de 1981 nueva dirección:

C/ Barrencalle n.º 6 - Portal 5 - 1º piso
Tel. 685 0472 - GUERNICA

CENTRO DE CALCULO GUERNICA
SERVICIOS CON ORDENADOR PROPIO

CONTABILIDAD, NOMINAS Y SEGUROS SOCIALES
ASESORIA INFORMATICA DE AYUNTAMIENTOS

Dirigido por José Antonio Torrealday - Economista

C/ Barrencalle n.º 6 - Portal 5 1º piso
Tel. 685 0472 - GUERNICA

RESTAURANTE



Carlos Gangoiti, 57
Tel. (94) 685 1012
GUERNICA (Vizcaya)

ZUHAITZPE

CAFETERIA

ZORION BEROENAK
DENONTZAT

BAR RESTAURANTE

ARRIEN

ZORIONAK

TEL. 685 1087

Edan Ardoa
baina...

IRAZABAL

ZORIONAK

ERRETEGIA - BAR

BURDUNTZI

Berezi, Pintxo-morunoak, oilaskoak, hamburgesak
eta etxeko txorizoak egiten ditugu
Deitu Tfno. honetara 685 2908

FORU

SIGETA

taberna

Bere zabalkundean, jai zoriontsuak eskeintzen dituzte
CAFE - MUSICA - VIDEO TV. - CINE - BILLAR - SALA DE
FIESTAS - ATRACCIONES

Señorio de Bizkaia, 25



MAPFRE

GRUPO ASEGURADOR

Pone a su servicio a través de su delegado en Gernika:

Fernando Obieta (Katxi) seguros de: Automóviles

Caza

Vida

Incendios

Pólizas combinadas

San Juan, 9 - Tel. (94) 685 2038 - GUERNICA

LO CELEBRAMOS.

El Banco de Vizcaya
se suma a las fiestas de

GERNIKA

Y se identifica con la alegría de todos, con
la misma entrega con que
día a día se identifica con sus problemas.

*jai
zoriontsuak*



Banco de Vizcaya

laguntzaileak
colaboradores

Agencia «COR»

Bares Agarre

Anaiak

Arkupe

Aterpe

Biltoki

Boise

Brasil

Caserío

Erreketa

Estación

Etxarte

Ezkilore

Frontón

Guría

Haizea

Irrintzi

Izaro

Jesús

Juanjo

Bares Julián

Laprast

Lehizar

Liceo

Luis

Nekazari

Onaindia

Paso

Poxpolin

Santanape

Sonsierra

Udalatz

Cervezas San Miguel

Club Ametsa

Foruria Gozotegia

Restaurante Faisán de Oro

Restaurante Taberna Vasca

Sala de Fiestas Alai

Taberna Félix

Vinos Egoki



San Lorenzo jaiak

9

igandea

domingo

Mañana

9,00etan, Jaiet hasiera emateko bolanderak
12,00etan, Meza Nagusia Sta. Luziako ermitan.
Ondoren patatazko tortilla txapelketa.
Gero ELAI ALAIko ezpata dantzariak.

Arratsaldean

7,00etan, Asto probak

Gauetan

10,00etan, Berbena herrikoia, KEMEN taldearekin
Bitartean Miss berbena 1981 aukeratuko da.

Mañana

9,00, Disparo de cohetes y comienzo de las fiestas.

12,00, Misa Mayor en la ermita de Sta. Lucía.
A continuación interesante concurso de tortilla de patatas.
Seguidamente exhibición del grupo de ezpatadantzaris ELAI ALAI.

Tarde

7,00, Arrastre de piedra por ganado asnal

Noche

10,00, verbena popular con el grupo KEMEN
En el intermedio elección de Miss verbena 1981.

10

astelehena

lunes

San Lorenzo

Goizean

10,00etan, Txistularien kalejira
12,00etan, Sta. Luziako zelaian Meza.
Ondoren elizaldeko Aurrekua.
Gero herri jokoak.

Arratsaldean

8,00etan, Sokamuturra.
Gero KEMEN taldearekin gau pasa

Mañana

10,00, Alegres pasacalles.
12,00, Misa en la campa de Sta. Lucía.
Seguidamente Aurreku de anteiglesia.
A continuación juegos populares.

Tarde

8,00, Sokamuturra
Seguidamente gau pasa con el grupo KEMEN

11

asteartea

martes

San Lorenzotxu

Goizean

10,00etan, Kalejira.
12,00etan, Bertako hildakoen alde meza.

Arratsaldean

7,00etan, Asto proben jarraiera eta sarien banaketa.
Azkenik erromeri alaia KEMEN taldearekin.

Mañana

10,00, Pasacalles.
12,00, Misa por los difuntos de la localidad.

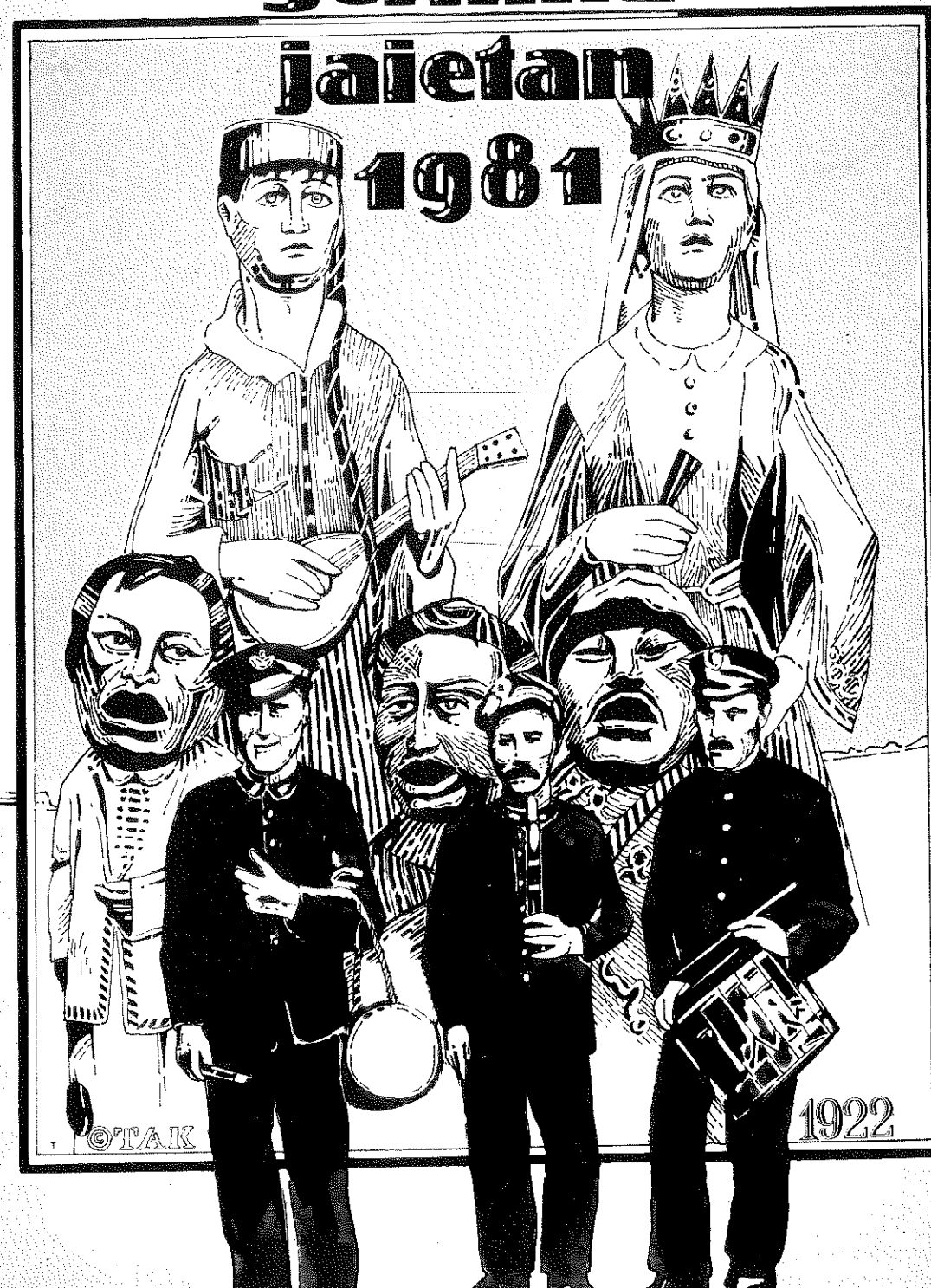
Tarde

7,00, Arrastre de piedra por burros y reparto de premios.
Seguidamente alegre romería con el grupo KEMEN.

gernika

jaietan

1981



Goizean

10,00etan, Ehiztariena tiro zelaian (Petroleo) erakusketako Field-Trials txakurrekin ehizaren txapelketa.

Arratsaldean

5,30etan, Pasilekuan 1go., 4gn. eta 5gn. mailako Futbito IV txapelketaren azkenak.

8,30etan, Andra Mari Elizan

*Salve Regina 4 a.n. organo,
H. Eslaba*

*orgunalaria: Juan Manuel Gainza
zuzendaria: Jose Gainza More*

Ondoren txupinazo, biribilketa eta banden jaitsiera

Gauetan

10,30etan, Gasteizko BIRRITAN dultzainarekin kalejira.

11,00etan, Pasilekuan THE STORMY MONDAY BLUESBAND alemaniar blues taldea eta TAMARUGALen kontzertua.

2,00etan, Ibarra de San Juanen ALAIK taldearekin gau pasa.
Bitartean Suzkozezena

Mañana

10,00, En el campo de tiro Ehiztariena (Petróleo) concurso de caza con perros de muestra Field-Trials.

Tarde

5,30, En el Paseo finales de 1.ª, 4.ª y 5.ª categoría del IV torneo de Futbito.

8,30, En la Iglesia parroquial de Santa María.

*Salve Regina 4 v.m. órgano
H. Eslaba*

*organista: Juan Manuel Gainza
director: José Gainza More*

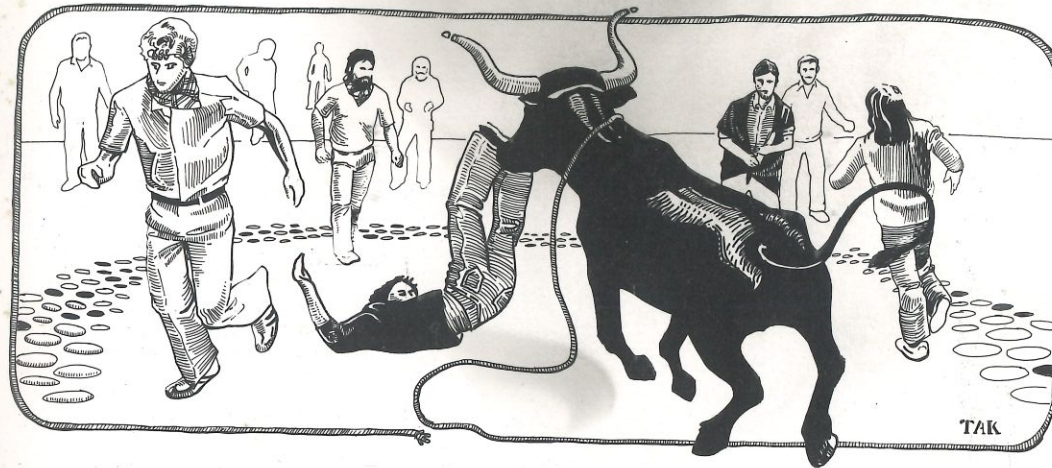
Seguidamente chupinazo, tradicional biribilketa y bajada de las bandas.

Noche

10,30, Pasacalles con el grupo de dulzaineros BIRRITAN de Gasteiz-Vitoria.

11,00, En el Paseo concierto con el grupo alemán de blues THE STORMY MONDAY BLUES BAND y el grupo de música Sudamericana TAMARUGAL.

2,00, En Ibarra de San Juan gau pasa con el grupo ALAIK.
En el intermedio toro de fuego.

**Goizean**

10,00etan, Errenteriko GAZTEAK txistu bandarekin diana.

11,00etan, Andra Mari Elizan Meza Nagusia.

*Kyrie, Sanctus, Agnus
3 a.n., órgano J. Guridi
Ave Maria 8 a.n. A. Bruckner
Alleluya 4 a.n., órgano
G.F. Haendel*

Ostean elizaldeko Aurrekua

12,00etan, Santanape frontoian eskuzko pilota partiduak.

12,30etan, Herrigoitira igoeraren gertarazi ofizialak.

Arratsaldean

4,30etan, Erraldoi eta buruhandiak.

5,00etan, Herrigoitira igoera, automobilak, motorrak eta kartsak parte hartuko dute.

5,00etan Errenteriko zubian Gernikako itsasadarraren Xgn. nazioarteko igoeraren heltzea.

6,30etan, Pasilekuan Tolosako UDABERRI dantza taldearen jokaera.

8,00etan, Foru plazan sokamuturra.

9,30etan, Pasilekuan Herrigoitira igoeraren sarien banaketa.

Gauetan

10,00etan, Pasilekuan LAINO taldearekin gau jaia.

Bitartean suzkozezena.

2,00etan, LAINO taldearekin gau pasa.

Mañana

10,00, Diana con la banda de txistularis GAZTEAK de Rentería.

11,00, En la Iglesia parroquial de Santa María Misa Mayor

*Kyrie, Sanctus, Agnus 3 v.m., órgano
J. Guridi*

*Ave Maria 8 v.m. A. Bruckner
Alleluya 4 v.m., órgano
G.F. Haendel*

Seguidamente el tradicional Aurreku de anteiglesia.

12,00, En el frontón Santanape partidos de pelota a mano.

12,30, Entrenamientos oficiales de la subida a Rigoitia.

Tarde

4,30, Gigantes y cabezudos.

5,00, Subida a Rigoitia para automóviles, motos y karts.

5,00, En el puente de Rentería llegada de la X subida internacional de piraguas de la ría de Gernika.

6,30, En el Paseo actuación del grupo de danzas UDABERRI de Tolosa.

8,00, En la Plaza de los Fueros sokamuturra.

9,30, En el Paseo entrega de premios de la subida a Rigoitia.

Noche

10,00, En el Paseo verbena con el grupo LAINO.

En el intermedio Toro de fuego.

2,00, En el Paseo gau pasa con el grupo LAINO.

**Goizean**

10,00etan, TXIRRI TXIRRI fanfarrerekin diana.

11,00etan, Andra Mari Elizan Meza Nagusia.

11,45etan, Santa Luzia futbol zelaian REMEN pelotariari omenaldian Euskadiko futbol zelekzioa pelotarien talde baten aurka.

12,30etan, Pasilekuan Donostiako GOIZALDI euskal dantza taldea.

Arratsaldean

4,30etan, Erraldoi eta buruhandiak.

6,00etan, Lumotik goitibeheren II jaitsiera.

8,00etan, Pasilekuan trikitixa eta dultzainariakin euskal erromeria.

9,00etan, Goitibeheren jaitsieraren sari banaketa.

Gauetan,

10,00etan, Pasilekuan ohorezko su artifizialak.

11,00etan, Pasilekuan euskal jaialdia ITOIZ eta RUPER ORDORIKA.

Mañana

10,00, Diana con la fanfarre TXIRRI TXIRRI

11,00, En la Iglesia Parroquial de Santa María Misa Mayor.

11,45, En el campo de fútbol de Santa Lucía en homenaje al pelotari de cesta punta REMEN partido entre una selección de fútbol de Euskadi y otra de pelotaris.

12,30, En el Paseo actuación del grupo de danzas vascas GOIZALDI de Donostia-San Sebastian.

Tarde

4,30, Gigantes y cabezudos.

6,00, Il bajada de Luno de Goitibeheras.

8,00, En el Paseo romería vasca con trikitilaris y dultzaineros.

9,00, Entrega de premios de la II bajada de Luno de goitibeheras.

10,00, En el Paseo fuegos artificiales.

11,00, En el Paseo euskal jaialdia con ITOIZ y RUPER ORDORIKA.

**Goizean**

10,00etan, Ehiztariena tiro zelaian (petroleo) platerari tiro.

Arratsaldean

5,00etan, Santanape frontoian eskuzko pilota partiduak.

Mañana

10,00, En el campo de tiro Ehiztariena (petróleo) tiro social al plato.

Tarde

5,00, En el frontón Santanape partidos de pelota a mano.

Errenteriko jaiak 81

23

igandea

domingo

Arratsaldean

8,00etan, Jaien hasiera adierazteko txaplik eta zuzuriak.
Ondoren Mus txapelketa.

Gauean

10,00etan, ZIMEL taldearekin gau dantza.

Tarde

8,00, Gran chupinazo anunciando el comienzo de las fiestas.
Seguidamente campeonato de Mus.

Noche

10,00, Verbena con el grupo ZIMEL.

24

astelehena

lunes

San Bartolome

Goizean

9,00etan, Hauzoko kaleetatik GAZTEAK, Errenteriko txistulari taldea, eratuta kalejira.

11,00etan, Bartolome Deunaren Parrokian Meza nagusia.
Ondoren URDAIBAI eta ELAI ALAI dantzari taldeek eratutako dantza saioa.
Umeen jolasak: Saku lasterketa, potiz apurtzea, e.a.

Arratsaldean

4,00etan, Arratzuko birakan txirrindularien lasterketa «Euskaldun» txapelketarako balio duena.

Gauean

10,00etan, SESKA taldeak eratuta gau dantza.

Mañana

9,00, Pasacalles a cargo del grupo de txistularis GAZTEAK de Rentería.

11,00, Misa Mayor en la Parroquia de San Bartolomé.

Seguidamente actuación de los grupos de danzas URDAIBAI de Forua y ELAI ALAI de Gernika.

Juegos Infantiles: carrera de sacos, rotura de botijos, etc.

Tarde

4,00, Carrera ciclista en el circuito de Arrazua para aficionados de 1.ª y 2.ª valedero para el trofeo «Euskaldun».

Noche

10,00, Gau dantza con el grupo SESKA de Bergara.

2.º CERTAMEN FOTOGRAFICO VILLA DE GERNIKA Y LUNO

TEMAS: 1.º LIBRE

2.º GERNIKA (Su entorno y problemática)

OBRAS: EN BLANCO Y NEGRO PARA LOS DOS TEMAS

Cada participante deberá presentar al menos tres obras de cualquiera de los dos temas, pudiendo participar en los dos, presentando una colección a cada uno de ellos.

TAMAÑO MINIMO: 18 x 24 cm.

TAMAÑO MAXIMO: 30 x 40 cm.

Deberán presentarse reforzadas con cartulina.

Al dorso de cada obra figurarán los siguientes datos del autor: Nombre, dirección, título de la obra y lema de la colección si lo hubiere.

Las obras se deberán enviar al Ayto. de Gernika y Luno, indicando en el sobre «PARA EL SEGUNDO CERTAMEN DE FOTOGRAFIA GERNIKA Y LUNO» antes de las 12 horas del 22 de Agosto de 1981.

Se premiarán los tres primeros premios en cada tema así como un premio al primer local clasificado en cada uno de los temas.

PREMIO DE HONOR A LA MEJOR COLECCION

PREMIO DE HONOR A LA MEJOR COLECCION LOCAL

Aparte de un premio especial según votación de un jurado popular.

La entrega de los Premios se efectuará el 30/8/81 a las 12 h. en la Sala de Exposiciones de la CAJA LABORAL POPULAR

taberna
LAGUN ETXEA

Especialidad en
Hamburguesas y cazuelitas

Señorío de Bizkaia, 17

ZORIONAK

BAR RESTAURANTE
ASADOR

**ZALLO
BARRI**

Zorionak
Gernikako Herriari

ZUBIKOA

ZORIONAK

**LAS
VEGAS**

C/ Juan Tomás Gandarias

KATIXAO

Pinchos variados
Cerveza fresca
Aire acondicionado

ZORIONAK

AVZOKOA

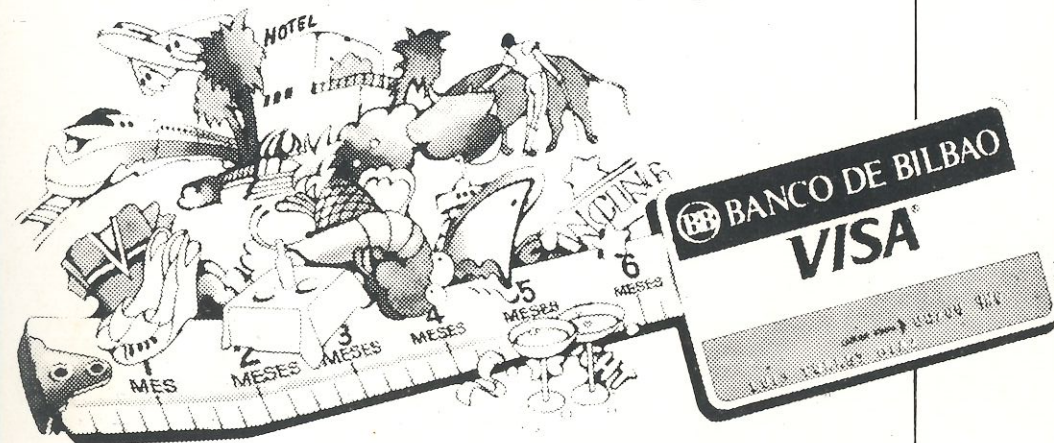


JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU



CAFETERIA TEL. 685 1059
GERNIKA

Disfrute de estas fiestas y páguelas a su medida.



En fiestas,
que si la ropa nueva, que si el hotel,
que si la sala de fiestas, que si
el restaurante, que si el billete de
avión, de tren o de barco... todo son
gastos.

Pero que las fiestas sean unos
días de mucho gastar, no quiere decir
que también tengan que ser unos días
de mucho pagar.

Basta con enseñar la Tarjeta del
Banco de Bilbao para pagar como
muy pronto al mes siguiente de
su compra. Pero usted mismo puede

decidir los meses que desea alargar su
pago. Tranquilamente.

Con la Tarjeta de Crédito del Banco
de Bilbao las compras de fiestas se
pueden pagar en los meses que desee.

¿Quiere una, gratuitamente?

Acérquese a cualquier Oficina del
Banco de Bilbao. Con mucho gusto
le atenderemos.



BANCO DE BILBAO



CAJA LABORAL POPULAR LAN KIDE AVREZKIA

Euskadiko Kutxa

Pozez beterik gatorkizuz gaur
gure erriko jaietan
alai ta bakez izan zaitezen
zuen etxe bazterretan.
danon artean zabaldu daigun
bakea toki danetan.
euskaldun legez bizi gaitezen
gure jolasoituretan